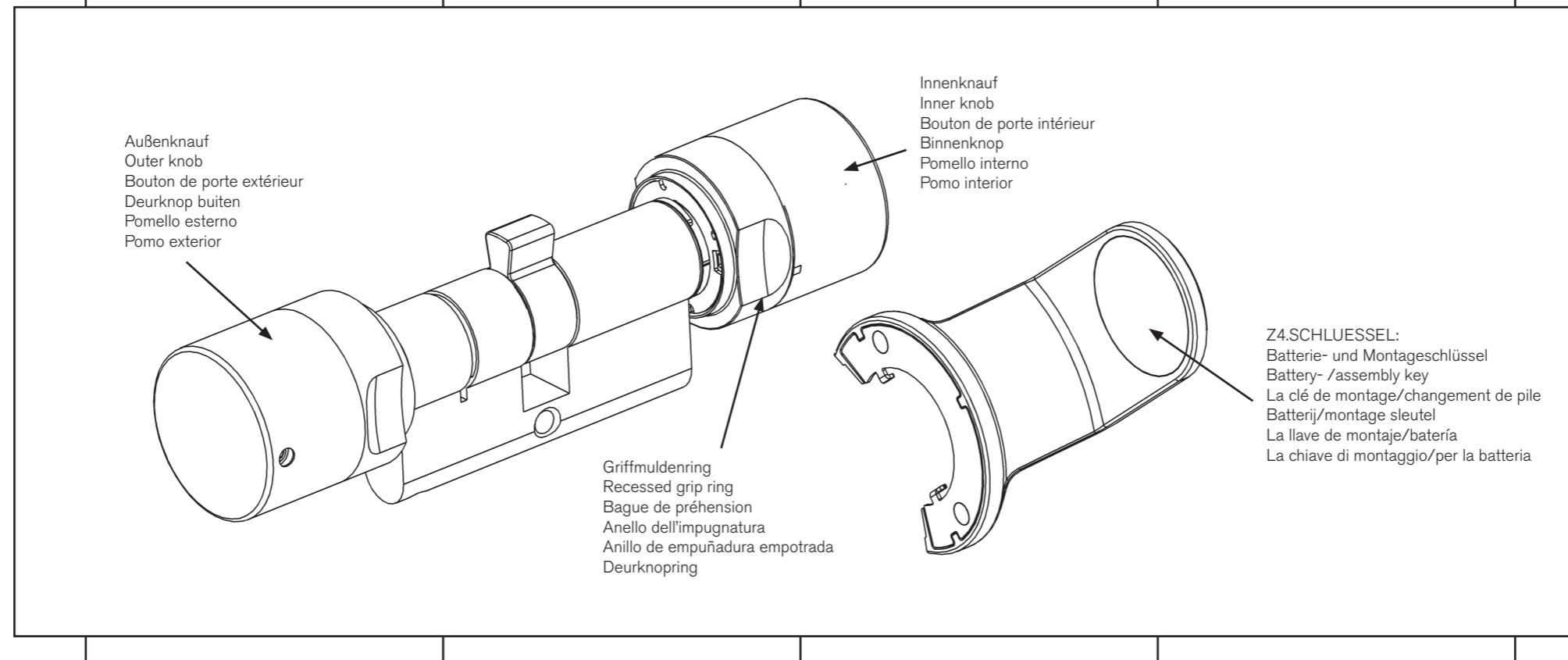
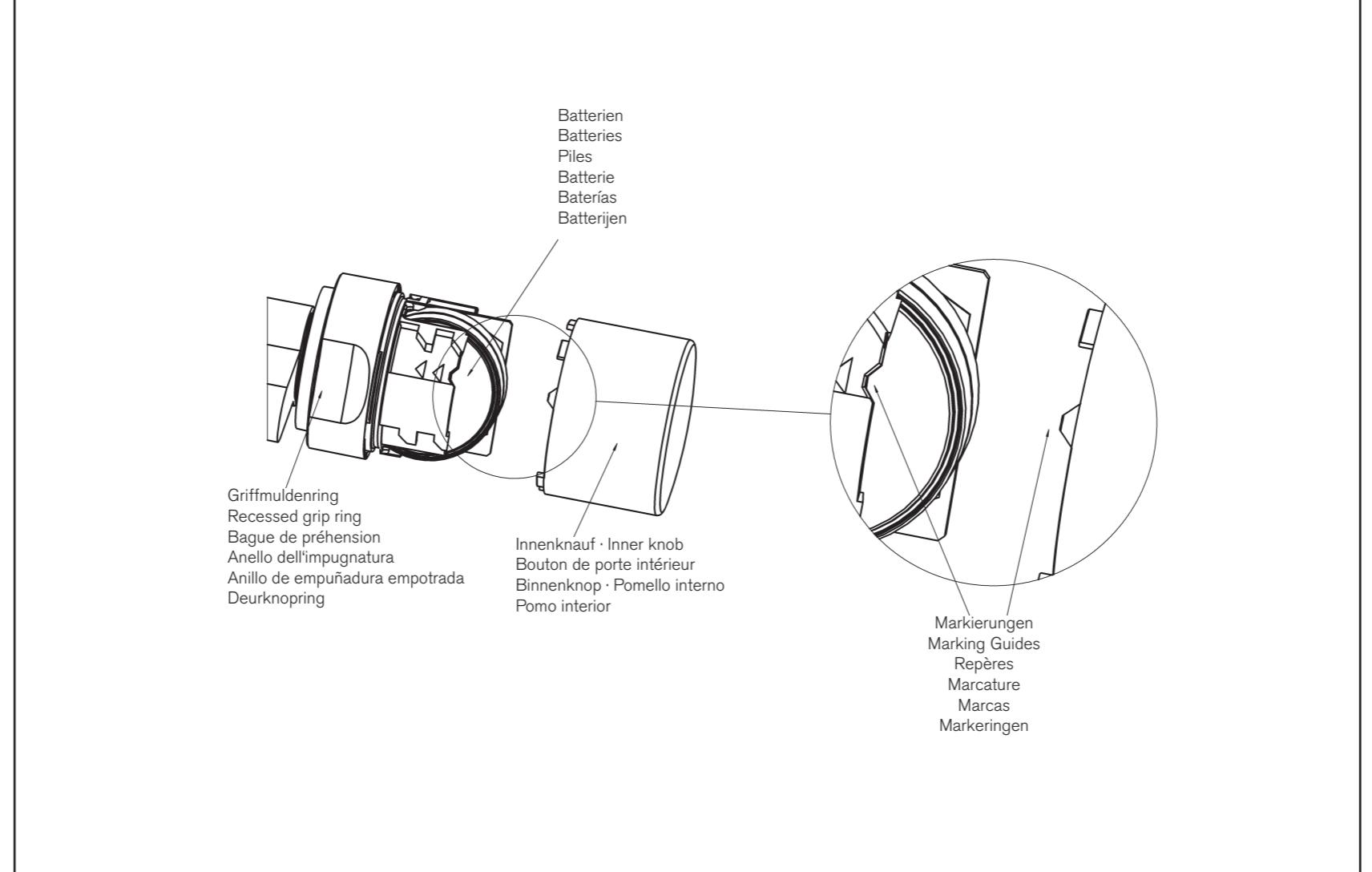


DIGITALER SCHLIESSZYLINDER 3061 VDS.	DIGITAL LOCKING CYLINDER 3061 VDS.	CYLINDE DE FERMETURE NUMÉRIQUE 3061 – SC.	DIGITALE CILINDER 3061 – SC.	CILINDRO DIGITAL DE CIERRE 3061 – SC.	CILINDRO DI CHIUSURA DIGITALE 3061 - SC.
<b>WICHTIGE HINWEISE.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Der Einbau und der Batteriewechsel dürfen nur durch geschultes Fachpersonal durchgeführt werden!</li> <li>Der SimonsVoss SmartCard Zylinder darf nur für den vorgesehenen Zweck, das Öffnen und Schließen von Türen, genutzt werden. Ein anderer Gebrauch ist nicht zulässig.</li> <li>Zylinder nicht mit Öl, Farbe oder Säuren in Verbindung bringen!</li> <li>Es sind nur Batterien zu verwenden, welche von SimonsVoss freigegeben sind!</li> <li>Die im digitalen Schließzylinder 3061 eingesetzten Batterien können bei Fehlbehandlung eine Feuer- oder Verbrennungsgefahr darstellen! Die Batterien nicht aufladen, öffnen, erhitzen oder verbrennen! Nicht kurzschießen!</li> <li>Alte bzw. verbrauchte Batterien fachgerecht entsorgen und nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren!</li> <li>Ein Vertauschen der Polarität kann zu Beschädigungen des Schließzylinders führen!</li> <li>Bei einem Batteriewechsel immer beide Batterien erneuern!</li> <li>Bei einem Batteriewechsel die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen berühren. Verwenden Sie hierzu saubere und fettfreie Handschuhe.</li> <li>Der Zylinder muss mit zwei Batterien betrieben werden!</li> <li>Im Außeneinsatz ist die Variante .WP zu verwenden.</li> <li>Version .TS: Der Innenknauf (Elektronikseite mit Tastern) des Schließzylinders weist die Schutzklasse IP40 auf. Deshalb muss sicher gestellt werden, dass der Innenknauf keiner Berührung mit Wasser ausgesetzt wird.</li> <li>Zum Öffnen des Innenknaufs (Elektronikseite) ausschließlich den Montage-/Batterieschlüssel (Z4.SCHLUESSEL) verwenden.</li> <li>Für Beschädigungen der Türen oder der Komponenten durch fehlerhafte Montage übernimmt die SimonsVoss Technologies AG keine Haftung.</li> <li>Durch fehlerhaft installierte oder programmierte Zylinder kann der Zugang durch eine Tür versperrt werden. Für die Folgen fehlerhafter Installationen, wie nicht möglicher Zugang zu verletzten Personen, Sachschäden oder andere Schäden, haftet die SimonsVoss Technologies AG nicht.</li> <li>Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen werden.</li> <li>Die Dokumentation wurde nach bestem Wissen erstellt, evtl. Fehler können aber nicht ausgeschlossen werden. Hierfür kann keine Haftung übernommen werden.</li> <li>Sollten Abweichungen von Inhalten in Fremdsprachenversionen der Dokumentation bestehen, gilt im Zweifelsfalle das deutsche Original</li> </ul>	<b>IMPORTANT INFORMATION.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>The installation and battery change may only be carried out by trained, professional personnel.</li> <li>Only use the SimonsVoss cylinder for its intended purpose – to open and close doors. No other use is permitted.</li> <li>Do not bring cylinder into contact with oil, paint or acids.</li> <li>Only use batteries that have been authorised by SimonsVoss.</li> <li>Careless or improper use of the battery in the digital locking cylinder 3061 can pose a fire hazard or risk of burns. Do not recharge or open the batteries or expose them to heat or fire! Do not short-circuit.</li> <li>Dispose of old and used batteries properly and keep out of the reach of children.</li> <li>Reversing the polarity can cause damage to the locking cylinder.</li> <li>When changing batteries always replace both of them.</li> <li>When changing batteries do not touch the contacts of the new batteries with bare hands. Wear clean, grease-free gloves.</li> <li>The cylinder must be operated with two batteries.</li> <li>The .WP version should be utilized for outdoor use.</li> <li>Version .TS: The inner knob (electronic face with buttons) of the locking cylinder corresponds to protection class IP40. You must therefore ensure that the inner knob does not come into contact with water.</li> <li>Use only the assembly-/battery tool (Z4. SCHLUESSEL) to open the inner knob (electronic side).</li> <li>SimonsVoss Technologies AG will not assume liability for damage to the doors or the components caused by incorrect installation.</li> <li>Incorrectly installed or incorrectly programmed cylinders can block the access through a door. SimonsVoss Technologies AG is not liable for the consequences of incorrect installation, such as obstructed access to injured persons, damage to property or other damage.</li> <li>Alterations or new technical developments may occur.</li> <li>While the documentation has been prepared to the best of our knowledge, errors are still possible. We will not assume liability for them.</li> <li>If the contents of the foreign language version of the documentation differ from the contents of the German original, the German original version shall apply in case of doubt.</li> </ul>	<b>REMARQUES IMPORTANTES.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Seul un technicien professionnel est habilité à effectuer le montage et à changer les piles.</li> <li>Le cylindre SimonsVoss ne doit être utilisée que dans le but prescrit, c'est-à-dire pour l'ouverture et la fermeture de portes. Tout autre usage est proscrit.</li> <li>Éviter tout contact du cylindre avec huile, peinture ou acides.</li> <li>Utiliser uniquement les piles préconisées par SimonsVoss.</li> <li>En cas de mauvaise manipulation, les piles utilisées dans le cylindre de fermeture numérique 3061 peuvent constituer un risque d'incendie ou de brûlure. Ne pas recharger, ouvrir, chauffer ou brûler les piles ! Ne pas les court-circuiter.</li> <li>Éliminer les piles anciennes ou usées en respectant la réglementation en vigueur et ne pas les conserver à portée des enfants.</li> <li>L'inversion de la polarité risque d'endommager le cylindre.</li> <li>Lors du changement de piles, toujours remplacer les deux piles !</li> <li>Lors du changement de piles, ne pas toucher les contacts des nouvelles piles avec les mains nues. Portez toujours des gants propres et non gras.</li> <li>Deux piles sont nécessaires pour assurer le fonctionnement du cylindre.</li> <li>La variante .WP est préconisée pour l'utilisation externe.</li> <li>Version .TS: Le bouton intérieur (côté électronique avec palpeurs) du cylindre est conforme à la classe de protection IP40. Il faut donc s'assurer que le bouton intérieur n'est jamais en contact avec de l'eau.</li> <li>Pour monter/démonter le bouton intérieur (partie électronique) utilisez seulement la clé de montage et de changement de pile (Z4. SCHLUESSEL).</li> <li>La société SimonsVoss Technologies AG décline toute responsabilité pour les portes ou composants endommagés par suite d'un montage erroné.</li> <li>Des erreurs d'installation ou de programmation des cylindres peuvent entraîner le blocage de l'accès d'une porte. La société SimonsVoss Technologies AG ne saurait être tenue responsable des conséquences d'une installation erronée (impossibilité d'accéder à des personnes blessées, dégâts matériels ou autres).</li> <li>Des modifications et/ou améliorations techniques peuvent être apportées au produit.</li> <li>La documentation a été établie en toute bonne foi, des erreurs éventuelles ne pouvant néanmoins être exclues. Aucune responsabilité ne peut être endossée à ce titre.</li> <li>Si des divergences apparaissent au niveau des versions linguistiques des documentations, la version originale en allemand fait foi en cas de doute.</li> </ul>	<b>BELANGRIJKE INFORMATIE.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>De montage van de cilinder en het vervangen van de batterijen mogen alleen door geschoold vakpersoneel worden uitgevoerd!</li> <li>De SimonsVoss cilinder mag alleen voor het openen en sluiten van deuren worden gebruikt. Elk ander gebruik is niet toegestaan.</li> <li>Breng de cilinder niet in contact met olie, verf of zuren!</li> <li>Gebruik alleen batterijen die door SimonsVoss ter beschikking zijn gesteld!</li> <li>De batterijen die in de digitale sluitcilinder 3061 worden gebruikt, kunnen brandgevaarlijk zijn of verbrandingen veroorzaken bij verkeerde behandeling! Laad de batterijen niet op, open, verhit of verbrand ze niet! Noot kortsluiten!</li> <li>Oude en/of verbruikte batterijen dienen vakkundig te worden verwijderd en moeten buiten het bereik van kinderen worden bewaard!</li> <li>Als de batterijen verkeerd worden ingezet, kan de sluitcilinder worden beschadigd!</li> <li>Vernieuw altijd allebei de batterijen!</li> <li>Bij het uitwisselen van de batterijen de contacten van de nieuwe batterijen niet aanraken. Gebruik hiervoor schone en vetvrije handschoenen.</li> <li>De cilinder moet altijd van twee batterijen worden voorzien!</li> <li>Voor gebruik buiten is het model .WP beter geschikt.</li> <li>Model .TS: De deurknop aan de binnenzijde (elektronica-zijde met toetsen) van de sluitcilinder heeft beveiligingsklasse IP40. Het is daarom belangrijk dat de binnenveste deurknop nooit met water in contact komt.</li> <li>Gebruik alleen de batterij/montage sleutel (Z4.SCHLUESSEL) om de binnenveste te openen (elektronica zijde).</li> <li>SimonsVoss Technologies AG is niet aansprakelijk voor beschadigingen aan deuren of componenten door onjuiste montage.</li> <li>Door onjuist gemonteerde of geprogrammeerde cilinders kan de toegang tot een deur worden geblokkeerd. SimonsVoss Technologies AG is niet aansprakelijk voor de gevolgen van onjuiste installatie, zoals het niet toegankelijk zijn van ruimten met gewonden en materiële of andere schade.</li> <li>Wijzigingen en technische ontwikkelingen kunnen niet worden uitgesloten.</li> <li>De documentatie is zo correct mogelijk opgesteld; eventuele fouten kunnen echter niet worden uitgesloten. Hiervoor zijn wij niet aansprakelijk.</li> <li>Als de inhoud van dit anderstalige document afwijkt van het Duitse origineel, geldt in twijfelgevallen het Duitse origineel.</li> </ul>	<b>NOTAS IMPORTANTES.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>La instalación así como el cambio de baterías debe realizarlos únicamente personal especializado.</li> <li>El cilindro de SimonsVoss solamente se utilizará para la finalidad prevista, es decir para abrir y cerrar puertas. No se admiten otros usos diferentes.</li> <li>Evitar que el cilindro entre en contacto con aceites, pinturas o ácidos.</li> <li>Utilizar únicamente baterías autorizadas por SimonsVoss.</li> <li>Las baterías que se utilizan en el cilindro digital de cierre 3061 pueden representar un riesgo de incendio o quemaduras si se utilizan de forma inapropiada. No cargar, calentar ni quemar las baterías. No provocar cortocircuitos.</li> <li>Desechar las baterías antiguas o usadas de forma apropiada y mantenerlas fuera del alcance de los niños.</li> <li>Si no se respeta la polaridad, el cilindro de cierre puede resultar dañado.</li> <li>Cambiar siempre las dos baterías al mismo tiempo.</li> <li>Al cambiar las baterías, evitar tocar los contactos de las baterías nuevas con las manos. Utilizar para ello guantes limpios y sin grasa.</li> <li>El cilindro debe utilizarse con dos baterías.</li> <li>Para uso exterior, se recomienda el modelo .WP.</li> <li>Modelo .TS: El pomo interior (parte electrónica con los pulsadores) del cilindro de cierre tiene un grado de protección IP40. Por ese motivo, debe comprobarse que el pomo interior no entre en contacto con el agua.</li> <li>Para abrir el pomo interior (contiene la electrónica) use exclusivamente la llave de asamblea/batería (Z4.SCHLUESSEL).</li> <li>SimonsVoss Technologies AG no se hace responsable de los daños en las puertas o sus componentes causados por un montaje inadecuado.</li> <li>La instalación o programación incorrectas de un cilindro puede impedir el paso a través de una puerta. SimonsVoss Technologies AG no se hace responsable de las consecuencias causadas por una instalación inadecuada, como la imposibilidad de acceder a personas heridas, daños materiales u otros daños.</li> <li>Se reserva el derecho a posibles modificaciones o mejoras técnicas.</li> <li>La documentación se ha elaborado con el máximo cuidado pero puede contener algunos errores. Se declina toda responsabilidad por esos posibles errores.</li> <li>En caso de discrepancias entre el original y las versiones de la documentación en otros idiomas, tendrá siempre validez la versión en alemán.</li> </ul>	<b>INFORMAZIONI IMPORTANTI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Il montaggio e la sostituzione della batteria devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato e adeguatamente addestrato!</li> <li>Il cilindro di SimonsVoss può essere utilizzata solo per lo scopo per cui è stata realizzata, ovvero l'apertura e la chiusura di porte. Si esclude qualsiasi altro utilizzo.</li> <li>Evitare che il cilindro entri in contatto con olio, vernice o acidi!</li> <li>Utilizzare esclusivamente batterie approvate da SimonsVoss!</li> <li>Le batterie installate nel cilindro di chiusura 3061 può provocare, in caso di uso scorretto, pericolo di incendio o di ustioni! Non ricaricare, riscaldare o bruciare le batterie! Non provocare cortocircuiti!</li> <li>Smaltire adeguatamente le batterie vecchie o usate e conservarle lontano dalla portata dei bambini!</li> <li>Invertire le polarità può provocare danni al cilindro di chiusura!</li> <li>In caso di sostituzione delle batterie, rinnovare sempre entrambe le batterie!</li> <li>In fase di sostituzione delle batterie non maneggiare le nuove batterie a mani nude. Utilizzare guanti puliti e privi di grasso.</li> <li>Il cilindro deve essere azionato con due batterie!</li> <li>In caso di uso esterno è preferibile la variante .WP.</li> <li>Variante .TS: Il pomello interno (lato elettronico con i tasti) del cilindro di chiusura appartiene alla classe di protezione IP40. Impedire quindi che il pomello interno venga a contatto con acqua.</li> <li>Per aprire il pomello interno (lato di elettronica) uso esclusivamente la chiave del complesso/batteria (Z4.SCHLUESSEL).</li> <li>SimonsVoss Technologies AG non assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle porte o ai componenti derivanti da un montaggio errato.</li> <li>Un cilindro installato o programmato in modo errato può impedire il passaggio attraverso una porta. SimonsVoss Technologies AG non assume alcuna responsabilità per conseguenze derivanti da errata installazione, ad esempio per l'impossibilità di raggiungere persone ferite, per danni materiali o altro.</li> <li>Il prodotto è soggetto a modifiche e ulteriori sviluppi tecnici.</li> <li>La documentazione è stata redatta con la massima attenzione e accuratezza; non si escludono tuttavia eventuali errori. Si declina ogni responsabilità per tali errori.</li> <li>Qualora nelle versioni tradotte della documentazione vi fossero divergenze rispetto all'originale tedesco, in caso di dubbio farà fede il testo originale tedesco.</li> </ul>

MONTAGE.	ASSEMBLY.	INSTALLATION.	MONTAGE.	MONTAJE.	MONTAGGIO.
<p>Hinweis: Die Batterien sind bei Lieferung bereits eingebaut!</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Bei der Installation des digitalen Schließzylinders ist darauf zu achten, dass sich keine niedrigerfrequenten Störquellen im Umkreis befinden. Schließzylinder sollten mindestens im Abstand von 0,5 m voneinander entfernt montiert werden, Smart Relais bzw. Scharfschalteinheiten im Abstand von 1,5 m.</li> <li>Das PZ-Gehäuse des Schließzylinders darf im Außenbereich maximal 3 mm aus der Tür bzw. aus dem Beschlag herausstehen, gegebenenfalls ist eine Profilzyllinder-Rosette bzw. -beschlag zu verwenden.</li> <li>Bei der Montage auf keinen Fall gegen die Knäufe schlagen.</li> <li>Der Innenknauf ist mit einem Bajonettverschluss verschlossen, der Außenknauf wird aufgeschraubt und mit einer Madenschraube gesichert.</li> <li>Zylinder vor dem Einbau programmieren!</li> <li>Den Gewindestift des Außenknäufes mit einem Innensechskant-Schlüssel lösen (nicht vollständig herausschrauben).</li> <li>Den Innenknauf festhalten und den Außenknäuf gegen den Uhrzeigersinn abdrehen.</li> <li>Den Innenknauf drehen bis der Mitnehmer senkrecht nach unten steht.</li> <li>Den Zylinder von innen nach außen durch das Schloss stecken und mit der Stupschraube im Einstellschloss befestigen.</li> <li>Innenknauf festhalten und den Außenknäuf im Uhrzeigersinn auf das Gewinde drehen.</li> <li>Ziehen Sie den Außenknäuf mit der Hand fest an.</li> <li>Drehen Sie den Gewindestift mit dem Innensechskantschlüssel fest.</li> </ol>	<p>Note: the batteries are already installed when supplied!</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>When installing the digital locking cylinder, ensure that there are no low-frequency sources of interference in the surrounding area. Locking cylinders should be fitted at least 0.5 m away from other locking cylinders and 1.5 m away from SmartRelais and/or activation units.</li> <li>The PZ housing of the locking cylinder may only protrude a maximum of 3 mm from the door or fitting when used outdoors. Use a profile cylinder collar or fitting if necessary.</li> <li>Do not strike knobs during assembly.</li> <li>The interior knob is secured with a bayonet lock, the exterior knob with a grub screw.</li> <li>Programme cylinders before installing them!</li> <li>Loosen the inner knob's set screw with an Allen key (do not screw out completely).</li> <li>Hold the interior knob and twist off the outer knob anti-clockwise.</li> <li>Turn the inner knob until the catch is in a vertical downward position.</li> <li>Insert the cylinder in the lock from inside to outside and use the lock screw to secure it in the mortise lock.</li> <li>Hold the inside knob and turn the outside knob on to the thread.</li> <li>Tighten the outer knob firmly by hand.</li> <li>Tighten the set screw securely with the Allen key.</li> </ol>	<p>Remarque : à la livraison, les piles sont déjà installées !</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Lors de l'installation du cylindre de fermeture numérique, il convient de s'assurer qu'aucune source de perturbation à basses fréquences ne se trouve à proximité. Les cylindres de fermetures doivent être montés à une distance minimum de 0,5 m les uns des autres, et les SmartRelais ou unités de distribution à 1,5 m.</li> <li>Le boîtier CP du cylindre de fermeture ne peut dépasser, côté extérieur, que de 3 mm tout au plus de la porte ou de la plaque. Le cas échéant, utiliser une rosace ou une plaque pour cylindre profilé.</li> <li>Lors du montage, veiller à ne surtout pas heurter les boutons.</li> <li>Le bouton de porte intérieur est verrouillé par une fermeture à baïonnette, le bouton extérieur par une vis sans tête.</li> <li>Programmer le cylindre avant l'installation !</li> <li>Desserrer la vis sans tête du bouton de porte intérieur à l'aide d'une clé mâle à six pans creux (ne pas la dévisser complètement).</li> <li>Maintenir le bouton intérieur et faire pivoter le bouton de porte extérieure dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.</li> <li>Faire pivoter le bouton de porte extérieure jusqu'à ce que l'entraîneur soit en position verticale vers le bas.</li> <li>Introduire le cylindre de l'intérieur vers l'extérieur à travers la serrure et le bloquer avec la vis de fixation dans la serrure à mortaise.</li> <li>Faire pivoter le bouton de porte extérieure sur le filetage.</li> <li>Resserrer manuellement le bouton de porte extérieure.</li> <li>À l'aide de la clé mâle à six pans creux, serrer à fond la vis sans tête.</li> </ol>	<p>Opmerking: De batterijen zijn bij levering al ingezet!</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Bij de installatie van de digitale cilinder moet er op worden gelet, dat er geen laagfrequente storingsbronnen in de omgeving aanwezig zijn. Cilinders moeten met een onderlinge afstand van ten minste 0,5 m worden gemonteerd, SmartRelais resp. activatie-eenheden met een afstand van 1,5 m.</li> <li>De PZ-behuizing van de cilinder mag in de open lucht maximaal 3 mm uit de deur resp. uit het beslag steken, eventueel moet er een profielcilinderrozet resp. -beslag worden gebruikt.</li> <li>Bij de montage in geen geval tegen de knop slaan.</li> <li>De binnenvaste deurknop is vergrendeld met een bajonetssluiting, de buitenste met een Schroefje.</li> <li>Cilinder voor het inbouwen programmeren!</li> <li>Draai het draadeind van de binnenvaste deurknop met een inbussleutel los (niet volledig verwijderen).</li> <li>Houd de binnenvaste deurknop vast en draai de buitenste deurknop in tegenwijzerzin los.</li> <li>Draai aan de buitenste deurknop tot de meenemer verticaal naar onderen staat.</li> <li>Steek de cilinder van binnen naar buiten door het slot en bevestig met de bout in het insteekslot.</li> <li>Draai de binnenvaste deurknop op de schroefdraad.</li> <li>Trek de binnenvaste deurknop handmatig vast.</li> <li>Draai het draadeind met de inbussleutel vast.</li> </ol>	<p>Nota: Las baterías se suministran instaladas.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Durante la instalación del cilindro digital de cierre, debe evitarse la proximidad de fuentes de interferencias de baja frecuencia. Los cilindros de cierre deben estar a una distancia de al menos 0,5 m entre sí y del SmartRelais, o a 1,5 m de las unidades de activación.</li> <li>La carcasa CP del cilindro de cierre debe sobresalir como máximo 3 mm de la puerta o del herraje, de lo contrario, debe utilizarse una roseta o herraje de cilindro de perfil.</li> <li>Durante el montaje, no deben golpearse los pomos.</li> <li>El pomo interior se cierra mediante un cierre de bayoneta y el pomo exterior mediante un tornillo prisionero.</li> <li>Programar los cilindros antes del montaje.</li> <li>Soltar el tornillo prisionero del pomo interior con una llave Allen (no desatornillar por completo).</li> <li>Sujetar el pomo interior y girar el pomo exterior en sentido contrario a las agujas del reloj.</li> <li>Girar el pomo interior hasta que el arrastrador se encuentre en vertical hacia abajo.</li> <li>Apartar el cilindro digital de cierre del lado interior a través de la cerradura y apretar el cilindro con el tornillo de fijación.</li> <li>Girar el pomo exterior sobre la rosca.</li> <li>Apretar firmemente el pomo exterior con la mano.</li> <li>Girar con fuerza el tornillo prisionero con la llave Allen.</li> </ol>	<p>Nota: al momento della consegna le batterie sono già montate!</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Durante l'installazione del cilindro di chiusura digitale occorre assicurarsi che nelle vicinanze non siano presenti fonti di interferenze a bassa frequenza. I cilindri di chiusura dovrebbero essere montati a una distanza di almeno 0,5 m l'uno dall'altro, mentre gli SmartRelais e le unità di attivazione a una distanza di almeno 1,5 m.</li> <li>In ambienti esterni l'alloggiamento del cilindro di chiusura può sporgere oltre la porta, ovvero oltre la ferramenta, di 3 mm al massimo; eventualmente è necessario utilizzare una rosetta o una ferramenta per cilindri profilati.</li> <li>Durante il montaggio evitare assolutamente di urtare contro i pomelli.</li> <li>Il pomello interno è chiuso da una chiusura a baionetta, e il pomello esterno da una vite senza testa.</li> <li>Programmare il cilindro prima del montaggio!</li> <li>Allentare l'asta filettata del pomello esterno con una chiave a brugola esagonale (non svitare completamente).</li> <li>Tenere fermo il nottolino di trascinamento e chiudere il pomello esterno ruotando in senso antiorario.</li> <li>Girare il pomo interno fino a che il nasello sia perpendicolare verso il basso</li> <li>Inserire il cilindro nella serratura dal dentro al fuori e fissare con la vite</li> <li>Tenere in mano il pomo interno e girare la filettatura del pomo esterno in senso orario</li> <li>Bloccare con la mano il pomello interno.</li> <li>Serrare a fondo l'asta filettata con la chiave a brugola esagonale.</li> </ol>



SIGNALTÖNE.	SIGNALS.	SIGNAUX SONORES.	GELUIDSSIGNALEN.	TONOS DE ADVERTENCIA.	SEGNALI ACUSTICI
<ul style="list-style-type: none"> <li>2 kurze Töne vor dem Einkuppeln und ein kurzer Ton nach dem Auskuppeln: signalisiert normale Betätigung.</li> <li>Warnstufe 1 - Schwache Batterien: Acht kurze Töne vor dem Einkuppeln. Batterien sind bald leer. Batterien im Zylinder wechseln!</li> <li>Warnstufe 2 - Extrem, schwache Batterien: 30 Sekunden lang acht kurze Töne mit jeweils einer Sekunde Pause. =Notbatteriewarnung: Batterien sind extrem entladen. SOFORT die Batterien im Zylinder wechseln!</li> <li>8 kurze Töne nach dem Auskuppeln: Weist darauf hin, dass die Transponderbatterie leer ist. Transponderbatterie muss gewechselt werden!</li> </ul> <p>Nach erstmaligem Auftreten der Warnstufe 2 können noch ca. 50 Öffnungen mit einem Transponder durchgeführt werden. Nach Erreichen dieser Öffnungsanzahl bzw. nach ca. 4 Wochen wechselt der Zylinder automatisch in den Notbatterie-Lagermodus. Ab dieser Warnstufe befindet sich der Zylinder im so genannten Lagermodus und kann nur noch mit einem SimonsVoss Programmiergerät geöffnet werden (Näheres hierzu im Handbuch Zylinder)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>2 short tones before engagement and one short tone after disengagement: signals normal operation.</li> <li>Warning level 1 - flat batteries: 8 short tones before engagement Batteries are almost flat Replace the batteries in the cylinder</li> <li>Warning level 2 - extremely low batteries: 8 short tones for 30 seconds, each with a one-second interval. Emergency battery warning: Batteries are extremely low! Replace the batteries in the cylinder immediately!</li> <li>8 short tones after disengagement: Indicates that the transponder battery is almost empty. You must change the transponder battery!</li> </ul> <p>Following the first instance of warning level 2, approximately 50 more openings can be carried out with a transponder. Once this number of actuations has been reached or after approx. 4 weeks, whichever occurs first, the cylinder will automatically switch to emergency battery-storage mode. From this warning level onward the cylinder is in the so-called "storage mode" and can only be opened with a SimonsVoss programming device (additional information is in the Cylinder Manual).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>2 signaux brefs avant l'enclenchement et un signal bref après le désenclenchement : actionnement normal.</li> <li>Niveau de sécurité 1 - vides piles : 8 signaux brefs avant enclenchement Piles bientôt vides. Remplacer les piles dans le cylindre</li> <li>Niveau de sécurité 2 - batteries extrêmement faibles : 8 signaux courts pendant 30 secondes avec une seconde d'intervalle respectif. Alerte d'urgence piles : batteries extrêmement faibles. Remplacer immédiatement les piles du cylindre !</li> <li>8 signaux brefs après désenclenchement : la pile du transpondeur sera bientôt déchargée. Il faut remplacer la pile du transpondeur !</li> </ul> <p>Après la première alerte du niveau de sécurité 2, vous pouvez procéder encore à environ 50 ouvertures par transpondeur. Une fois ces 50 ouvertures actionnées et/ou après 4 semaines environ, le cylindre passe automatiquement au mode veille sur la pile de secours. À partir de ce niveau d'alerte, le cylindre est en « mode de stockage » et peut seulement être ouvert avec un programmeur SimonsVoss (informations détaillées dans le manuel d'utilisation du cylindre).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>2 korte tonen voor het aankoppelen en een korte toon na het ontkoppelen: Normale bediening.</li> <li>Waarschuwingstrap 1 - batterijen leeg: De batterijen zijn binnenkort leeg. Batterijen in de cilinder verwisselen.</li> <li>Waarschuwingstrap 2 - batterijen bijna leeg: 30 seconden lang telkens 8 korte tonen en dan een seconde pauze = Noodbatterijwaarschuwing: De batterijen zijn bijna leeg! Onmiddellijk batterijen in de cilinder verwisselen!</li> <li>8 korte tonen na het ontkoppelen: Transponderbatterij leeg. Transponderbatterij verwisselen!</li> </ul> <p>Als waarschuwingstrap 2 voor de eerste keer is bereikt, kan de cilinder nog 50 keer met een transponder worden geopend. Na deze 50 openingen, of na 4 weken, gaat de cilinder automatisch over op noodbatterij-opslagmodus. In deze waarschuwingsfase gaat de cilinder in de zogenaamde opslagmodus en kan alleen nog maar worden geopend met een SimonsVoss-programmeertoestel (meer hierover in het handboek Cilinder).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dos tonos cortos antes del acoplamiento y un tono corto después del desacoplamiento: indica accionamiento normal.</li> <li>Nivel de advertencia 1 - baterías casi descargadas: 8 tonos cortos antes del acoplamiento. Las baterías están casi descargadas. Cambiar las baterías del cilindro.</li> <li>Nivel de advertencia 2 - baterías prácticamente vacías: Durante 30 segundos, 8 tonos cortos separados por una pausa de 1 segundo. Advertencia de batería de emergencia: las baterías están prácticamente vacías. Cambiar inmediatamente las baterías del cilindro.</li> <li>8 tonos cortos después del desacoplamiento: indica que la batería del transponder está casi agotada. Debe cambiarse la batería del transponder!</li> </ul> <p>Después de la primera señal del nivel de advertencia de batería 2, aún se pueden realizar aprox. 50 aperturas con un transpondedor. Una vez sobrepasado este número de aperturas o de aprox. 4 semanas, el cilindro pasa automáticamente al modo de almacenamiento de la batería de emergencia. A partir de este nivel de advertencia, el cilindro se encuentra en el llamado modo de almacén y sólo se puede abrir con un dispositivo programador SimonsVoss (consultar más información en el manual del cilindro).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>2 toni brevi prima dell'innesto e un tono breve dopo il disinnesto: segnala l'azionamento normale.</li> <li>Livello di allarme 1: 8 toni brevi prima dell'innesto Le batterie stanno per scaricarsi. Sostituire le batterie nel cilindro!</li> <li>Livello di allarme 2: 8 toni brevi per 30 secondi, con pausa di un secondo tra un tono e l'altro. Avviso di emergenza batterie: Le batterie sono completamente scarcie! Sostituire immediatamente le batterie nel cilindro!</li> <li>8 toni brevi, dopo il disinnesto: segnala che la batteria del transponder sta per scaricarsi. La batteria del transponder deve essere sostituita!</li> </ul> <p>Dopo la prima manifestazione del livello di allarme batteria 2, possono essere eseguite ancora circa 50 aperture con un transpondedor. Una volta raggiunto questo numero di aperture, oppure dopo ca. 4 settimane, il cilindro passa automaticamente al batteria di emergenza-modalità inattiva. A questo livello di allarme, il cilindro si trova nella cosiddetta "modalità magazzino", e può essere aperto solo con un dispositivo programmatore SimonsVoss. (Per maggiori dettagli, consultare il manuale del cilindro.)</p>
BATTERIEN WECHSELN	CHANGING BATTERIES	REPLACEMENT DES PILES	BATTERIJEN VERVANGEN	CAMBIAR LAS BATERÍAS	SOSTITUIRE LE BATTERIE
<ol style="list-style-type: none"> <li>Den Batterie-/Montageschlüssel am Innenknau so ansetzen, dass die beiden Nasen in die Öffnungen der Rastscheibe eingreifen (bei Bedarf Knauf drehen, bis beide Nasen des Schlüssels in den Knauf einhaken). Achtung: Damit der Batterie-/Montageschlüssel in die Rastscheibe eingreifen kann, muss dieses plan an der Innenstirnfläche des Griffmuldenringes aufliegen.</li> <li>Innenknau festhalten und den Batterie-/Montageschlüssel vorsichtig ca. um 30° im Uhrzeigersinn drehen (bis Sie ein Knacken vernehmen).</li> <li>Batterie-/Montageschlüssel vom Knauf entfernen.</li> <li>Griffmuldenring nach hinten Richtung Tür schieben, so dass er sich vom Knauf löst.</li> <li>Griffmuldenring festhalten und Knauf ca. 10° gegen den Uhrzeigersinn drehen und abziehen.</li> <li>Beide Batterien vorsichtig aus der Halterung ziehen.</li> <li>Die neuen Batterien, mit den Pluspolen zueinander, gleichzeitig in die Halterung schieben (Batterien bitte zügig wechseln). Die neuen Batterien nur mit sauberen und fettfreien Handschuhen berühren!</li> <li>Knauf wieder aufstecken (entsprechend der dreieckigen Markierungen, siehe Skizze) und im Uhrzeigersinn drehend (ca. 10°) befestigen.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Apply the assembly / battery key to the inner knob in such a way that both projections rest in the recesses of the locking disc (if necessary, turn the knob until both the key's projections engage with the knob). Attention: The assembly / battery key must be positioned flat against the inside surface of the recessed grip ring, so that it can catch in the locking disc.</li> <li>Grip the inner knob and carefully turn the assembly / battery key clockwise about 30° (until you hear a clicking sound).</li> <li>Remove the assembly / battery key from the knob.</li> <li>Push the recessed grip ring back toward the door, so that it separates from the knob.</li> <li>Grip the recessed grip ring, then turn the knob about 10° anti-clockwise and pull it off.</li> <li>Remove both batteries carefully from the mounting.</li> <li>Push the new batteries with the positive poles facing one another into the mounting at the same time (please replace the batteries quickly). Only handle the new batteries with clean, grease-free gloves.</li> <li>Attach the knob again (according to the triangular guides, see diagram), grip the recessed grip ring and secure the inner knob by turning it clockwise (approx. 10°).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Positionner la clé de montage / changement de pile sur le bouton de porte intérieur de sorte que les deux tenons pénètrent dans les ouvertures du disque d'arrêt (si nécessaire, tourner le bouton jusqu'à ce que les tenons de la clé s'enclenchent dans le bouton). Attention : pour que la clé de montage / changement de pile puisse s'enclencher dans le disque d'arrêt, il doit être positionné à niveau sur la face intérieure de la bague de préhension.</li> <li>Maintenir fermement le bouton de porte intérieur et faire pivoter doucement la clé de montage/changement de pile de 30° environ dans le sens des aiguilles d'une montre (vous entendez alors un bruit sec).</li> <li>Retirer la clé de montage / changement de pile du bouton de porte.</li> <li>Maintenir fermement la bague de préhension vers l'arrière, direction porte, de sorte qu'elle se dissocie du bouton de porte.</li> <li>Retirer soigneusement les deux piles de leur support.</li> <li>Replacer simultanément les deux piles (signes « plus » l'un vers l'autre) dans le support (veiller à effectuer l'opération rapidement). Mettre des gants propres et non gras avant de toucher les piles neuves.</li> <li>Maintenir fermement la bague de préhension (en tenant compte des repères triangulaires, voir croquis) et fixer le bouton intérieur en le faisant pivoter (de 10° environ) dans le sens des aiguilles d'une montre.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Zet het montage-/batterijsleutel zodanig tegen de binnenknop dat de beide nokken in de gaten van de ring met de inkepingen vatten (indien nodig draait u de knop tot de beide nokjes van de sleutel erin vasthaken). Let op: Het montage-/batterijsleutel kan alleen in de ring met de inkepingen vatten als het vlak tegen de binnenkant van de deurknopring aanligt.</li> <li>Houd de deurknop aan de binnenkant vast en draai het montage-/batterijsleutel voorzichtig 30° in wijzerzin (tot u een klik hoort).</li> <li>Verwijder het montage-/batterijsleutel uit de deurknop.</li> <li>Schuif de deurknopring naar achteren, in de richting van de deur zodat hij loskomt van de knop.</li> <li>Houd de deurknopring vast en draai de knop ca. 10° in tegenwijzerzin en trek hem naar u toe.</li> <li>Trek de beide batterijen voorzichtig uit de houder.</li> <li>Schuif de nieuwe batterijen, met de pluspolen tegen elkaar tegelijk in de houder (batterijen vlot verwisselen). Raak de nieuwe batterijen alleen met schone en vetvrije handschoenen aan.</li> <li>Steek de deurknop er weer op (volgens de driehoekige markeringen, zie schets), houd de deurknopring vast en draai de binnenste deurknop in wijzerzin (ca. 10° tot hij vastzit).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Colocar la llave de montaje/batería en el pomo interior de manera que ambos salientes encajen en las aberturas del disco de retención (en caso necesario girar el pomo hasta que los dos salientes de la llave se enganchen en el pomo). Atención: para que la llave de montaje/batería pueda encajarse en el disco de retención, debe descansar plana contra la superficie frontal interior del anillo de empuñadura empotrada.</li> <li>Sujetar el pomo interior y girar con cuidado la la llave de montaje/batería unos 30° en el sentido de las agujas del reloj (hasta que se perciba un clic).</li> <li>Retirar la llave de montaje/batería del pomo.</li> <li>Empujar el anillo de empuñadura empotrada hacia atrás en dirección a la puerta de manera que se separe del pomo.</li> <li>Sujetar el anillo de empuñadura empotrada y girar el pomo interior unos 10° en el sentido de las agujas del reloj.</li> <li>Sacar las baterías con cuidado del soporte.</li> <li>Introducir las baterías nuevas al mismo tiempo en el soporte con los polos positivos el uno contra el otro (cambiar las baterías de forma rápida). Usar guantes limpios y sin grasa para manipular las baterías nuevas.</li> <li>Colocar de nuevo el pomo (teniendo en cuenta las marcas triangulares, ver dibujo) y apretar girándolo en el sentido de las agujas del reloj unos 10°.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Disporre la chiave di montaggio/per la batteria sul pomello interno in maniera tale che le due sporgenze si incastriano nelle aperture del disco di arresto (se necessario, ruotare il pomello finché entrambe le sporgenze della chiave non si agganciano nel pomello stesso). Attenzione: Affinché la chiave di montaggio/per la batteria possa incastrarsi nel disco di arresto, l'attrezzo deve essere appoggiato sulla superficie frontale interna dell'anello dell'impugnatura.</li> <li>Tenere fermo il pomello interno e ruotare con prudenza la chiave di montaggio/per la batteria di ca. 30° in senso orario (finché non si sente un clic).</li> <li>Rimuovere la chiave di montaggio/per la batteria dal pomello.</li> <li>Spingere indietro l'anello dell'impugnatura in direzione della porta, in modo che si stacchi dal pomello.</li> <li>Afferrare l'anello dell'impugnatura e ruotare il pomello di ca. 10° in senso antiorario ed estrarlo.</li> <li>Estrarre con cautela entrambe le batterie dal supporto.</li> <li>Inserire contemporaneamente le nuove batterie nel supporto con i poli positivi rivolti l'uno verso l'altro (sostituire le batterie velocemente). Maneggiare le nuove batterie esclusivamente utilizzando guanti puliti e privi di grasso.</li> <li>Inserire nuovamente il pomello (rispettando le marcature triangolari, vedi schema), afferrare l'anello dell'impugnatura e fissare il pomello interno ruotando in senso orario (circa 10°).</li> </ol>

<p>9. Griffmuldenring wieder auf den Knauf schieben, so dass Knauf und Ring bündig abschließen. 10. Den Batterie-/Montageschlüssel am Innenknauf so ansetzen, dass die beiden Nasen in die Öffnungen der Rastscheibe eingreifen (bei Bedarf Knauf drehen, bis die Nasen im Schlüssel in den Knauf einhaken). 11. Knauf durch eine Drehung um ca. 30° im Uhrzeigersinn wieder schließen (bis Sie ein Knacken vernehmen). 12. Alte Batterien sofort entsorgen, nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren, nicht öffnen und nicht ins Feuer werfen!</p> <p><b>WEITERE TECHNISCHE HINWEISE ENTNEHMEN SIE BITTE DEM SYSTEMHANDBUCH.</b></p>	<p>9. Push the recessed grip ring back on to the knob, so that the knob and ring ends are flush. 10. Apply the assembly / battery key to the inner knob in such a way that both projections rest in the recesses of the locking disc (if necessary, turn the knob until both the key's projections engage with the knob). 11. Lock the knob by turning it approximately 30° clockwise (until you hear a clicking sound). 12. Dispose of old batteries immediately, keep out of reach of children, do not open and do not throw into a fire!</p> <p><b>PLEASE REFER TO THE SYSTEM MANUAL FOR MORE TECHNICAL INFORMATION.</b></p>	<p>9. Replacer la bague de préhension sur le bouton de porte de sorte que les deux éléments soient solidaires. 10. Positionner la clé de montage/changement de pile sur le bouton de porte intérieur de sorte que les deux tenons pénètrent dans les ouvertures du disque d'arrêt (si nécessaire, tourner le bouton jusqu'à ce que les deux tenons de la clé s'enclenchent dans le bouton). 11. Refermer le bouton de porte en effectuant une rotation d'env. 30° dans le sens des aiguilles d'une montre (vous entendez alors un bruit sec). 12. Éliminer sans délai les piles usagées ; ne pas les laisser à portée des enfants, ne pas les ouvrir, ne pas les jeter au feu !</p> <p><b>POUR DE PLUS AMPLES CONSIGNES TECHNIQUES, Veuillez CONSULTER LE MANUEL DU SYSTÈME.</b></p>	<p>9. Schuif de deurknopring weer tegen de deurknop aan zodat beide delen sluitend zitten. 10. Zet het montage-/batterijsleutel zodanig tegen de binnenknop dat de beide nokken in de gaten van de ring met de inkepingen vatten (indien nodig draait u de knop tot de beide nokjes van de sleutel erin vasthaken). 11. Draai de deurknop weer 30° in wijzerzin vast (tot u een klik hoort). 12. Oude en/of verbruikte batterijen dienen vakkundig te worden verwijderd en moeten buiten het bereik van kinderen worden bewaard!</p> <p><b>MEER TECHNISCHE INFORMATIE VINDT U IN HET SYSTEEMHANDBOEK.</b></p>	<p>9. Empujar el anillo de empuñadura empotrada hacia el pomo de manera que ciernen a ras. 10. Colocar la llave de montaje/batería en el pomo interior de manera que ambos salientes encajen en las aberturas del disco de retención (en caso necesario girar el pomo hasta que los dos salientes de la llave se enganchen en el pomo). 11. Volver a cerrar el pomo girándolo unos 30° en el sentido de las agujas del reloj (hasta que se perciba un crujido). 12. Eliminar las baterías usadas, no dejarlas al alcance de los niños, no abrir las ni arrojarlas al fuego!</p> <p><b>PARA INSTRUCCIONES TÉCNICAS MÁS DETALLADAS CONSULTE EL MANUAL DEL SISTEMA.</b></p>	<p>9. Spingere nuovamente l'anello dell'impugnatura sul pomello, in modo che il pomello e l'anello si fissino saldamente fra loro. 10. Disporre la chiave di montaggio/per la batteria sul pomello interno in maniera tale che le due sporgenze si incastriano nelle aperture del disco di arresto (se necessario, ruotare il pomello finché entrambe le sporgenze della chiave non si agganciano nel pomello stesso). 11. Richiudere il pomello con una rotazione di ca. 30° in senso orario (finché non si sente un clic). 12. Smaltire immediatamente le batterie vecchie, tenerle lontano dalla portata dei bambini, non aprirle e non gettarle nel fuoco!</p> <p><b>PER ULTERIORI INFORMAZIONI TECNICHE, CONSULTARE IL MANUALE DEL SISTEMA.</b></p>
 <p>The diagram illustrates the exploded view of the lock mechanism. It shows the grip ring (Griffmuldenring) attached to the inner knob (Innenknauf). The inner knob is secured with two batteries (Batterien). The marking guides (Markierungen) are shown as small triangular features on the inner knob and the grip ring. Labels in multiple languages identify these components:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Batterien / Batteries / Piles / Batterie / Baterías / Batterjen</li> <li>Griffmuldenring / Recessed grip ring / Bague de préhension / Anello dell'impugnatura / Anillo de empuñadura empotrada / Deurknopring</li> <li>Innenknauf · Inner knob / Bouton de porte intérieur / Binnenknop · Pomello interno / Pomo interior</li> <li>Markierungen / Marking Guides / Repères / Marcature / Marcas / Markeringen</li> </ul>					